smartwares

SA68B

10.017.06

CE 0786
SA68B-001CPR
13
Smartwares SA68B
EN14604

R&TTE APPROVED

smartwares
safety & lighting b.v.

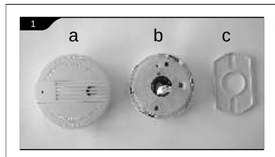
Broekakkerweg 15
5126 BD Gilze
The Netherlands

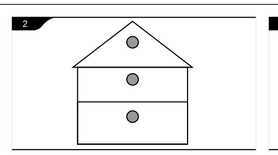
WWW.SMARTWARES.EU

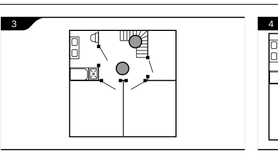
NL . 0900-2088888 lokaal tarief
BE . 070-233033 lokaal tarief
FR : 0825 560 650 15ct/min
DE : +49 (0) 1805 010762
14Ct./Min. dt.Festnetz,
Mobil max. 42Ct./Min
UK : +44 (0) 845 230 1231
ES : +34 938427589

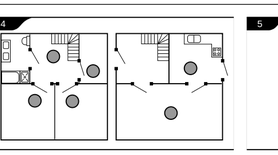
CUSTOMER SERVICE

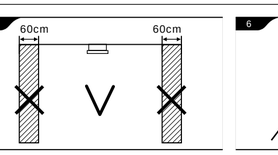
Smartwares safety & lighting b.v. is not responsible for any damage caused by wrong use or installation.

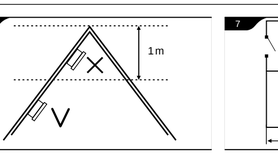


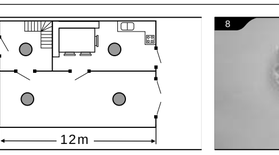


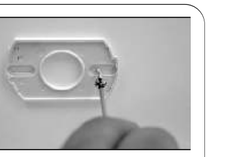


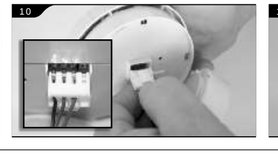


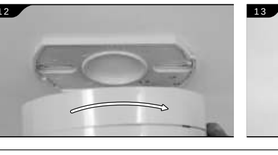


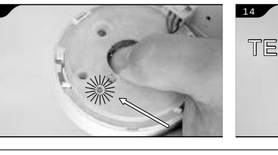


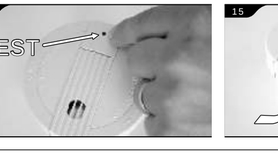


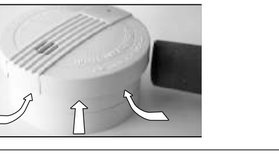












GB

SA68B SMOKE DETECTOR WITH 868MHZ TRANSMITTER UNIT

The operation of this optical smoke detector is identical to other stand-alone optical smoke detectors. The difference is in the signaling, after the smoke alarm sounds, a signal is transmitted to the 868MHz alarm system. Therefore, besides the usual alarm of the detector, the control centre also sends this signal to e.g. sirens or telephone. Disassembly of the detector and an empty battery is also reported.

Contents of the blister (1)
a. Optical smoke detector incl. 9V battery b. 868MHz transmitter unit c. Mounting plate

Important
This smoke detector serves as an expansion of your alarm system. It can't be regarded as a fire alarm system. This smoke detector is not intended for industrial use or places that require a fire alarm system. These types of smoke detectors detect smoke and consequently are not applicable in kitchens or areas with a lot of smoke or steam, like in bathrooms. Smoke detectors provide you with an early warning in case of fire, before the escape route is totally filled up with smoke. Before deciding on the most efficient spot, first assess which escape routes are present in your residence. A smoke detector acts as an auxiliary tool for reporting a fire, but not to prevent this. In case of "false" alarm due to e.g. smoke from a kitchen, do not disassembly the detector, but take away the cause and ventilate. Only mount smoke detectors in places where the temperature stays between 4° C and 38° C. Ensure a minimum of 50cm between smoke detector and lighting source.
The smoke detector must not be painted.

Positioning the smoke detector
General rules to determine the right number and correct place(s) are:
- Install at least 2 smoke detectors in a house.
- Install at least 1 smoke detector on every floor of the house. (2)
- Install smoke detectors in an escape route(s) as close as possible to bedroom doors. (3)
- For extra security, install a smoke detector in every bedroom and living room. (4)
- Mount smoke detectors only on ceilings, at least 60cm from the wall. (5)
- In case of an inclined roof, mount the smoke detector at least 1m from the ridge. (6)
- Spaces longer than 12 meters must be secured with 2 smoke detectors. (7)

Mounting the smoke detector
- After you've determined the right spot, the mounting plate (c) can be installed. (8)
- Insert the battery into the smoke detector (a) and close the lid. (9)
- Correctly insert the plug into the transmitter unit (b). (10)
- After the log-on procedure into the alarm system (see next section), the smoke detector (a) can be screwed onto the transmitter unit (b) (11) and afterwards onto the mounting plate (c). (12)

Logging into 868MHz alarm systems
- This smoke detector gets its own zone number in your alarm system.
- Reading of the ID code is performed in the menu: ZONE SETUP. Refer also to the user's manual of the alarm system for this procedure. (this is done like logging on a motion detector)
- While the control centre is waiting on the code, press and hold the tamper switch for 3 sec. and then release. The indicator briefly illuminates. (13)
- Then set "type zone" to "FIRE" (do not confuse this with "zone name").
- Close the menu and smoke detector and press the test button, the smoke detector and control centre will sound their alarm (14). Keep the remote control handy for switching off the alarm.

Use and maintenance
- Check the smoke detector once a week by pressing the test button, the alarm must follow. After releasing the button, the alarm stops automatically. (13)
- Under normal circumstances the red LED flashes every 30 sec. to indicate everything is in order (14).
- On smoke detection the red LED flashes approx. 1 x per second (14)
- When the battery is getting exhausted the smoke detector beeps every 30 seconds and 1x per hour the signal is transmitted to the control centre.
  Replace the battery without delay. Check the smoke detector directly after replacing the battery.
- Clean the smoke detector at least 2x per year with a vacuum cleaner, take out the dust via the sides.

Tips
- If no battery is inserted, the smoke detector cannot be placed onto the transmitter unit.
- Send the ID code to the control centre while holding the detector and sending next to the control centre.
- Check the detector directly after suspending it, after installation or after replacing the battery.
- When testing the smoke detector, you could set the alarm system to position "walktest" to prevent loud alarm. Refer to the user's manual of the alarm system for this procedure.
- Only test the detector after placing it onto the transmitter unit.

SPECIFICATIONS

Battery	:	9V (Alkaline)
Frequency	:	868Mhz.
Operating temperature	:	4° ~ 38°

GB PRODUCT GUARANTEE

This product has factory warranty according to EU regulations. Guarantee lasts for the number of years shown on the packaging, starting from the date of purchase. Keep the receipt - proof of purchase is required in order to rely on guarantee. In the case of problems, please contact with the store where you purchased the product. For further product information call to our Hotline or visit our website: www.smartwares.eu . You can also register your product there.

DISPOSAL

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of its working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of waste and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources.Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

* Always throw empty batteries to the battery recycling bin.
* If the battery is built-in inside the product, open the product and remove the battery.

MAINTENANCE

The devices are maintenance-free, so never open them. The guarantee becomes void when you open the appliance.Only clean the outside of the devices with a soft, dry cloth or a brush. Prior to cleaning, remove the devices from all voltage sources. Do not use any carboxylic cleaning agents or petrol, alcohol or similar. These attack the surfaces of the devices. Besides, the vapors are hazardous to your health and explosive. Do not use any sharp edged tools, screw drivers, metal brushes or similar for cleaning. Warning: Protect the battery against fire, too much heat and sunshine .

SAFETY

* Make sure that all electric connections and connection cables meet the pertaining regulations and are in conformity with the operating instructions.
* Do not overload electrical outlets or extension cords, fire or electric shocks can be the result
* Please contact an expert in case you have any doubts about the mode of operation, the safety or connecting the appliances.
* Keep all parts away from young children's reach
* Do not store this item on wet, very cold or warm places, this can damage the electronic circuit boards.
* Avoid dropping or shocks, this can damage the electronic boards
* Never replace damaged power cables yourself! In such a case, remove them from the net and take the devices to a workshop.
* Repairs or opening of this item may only be performed by an authorised workshop.
* Wireless systems are subject to interference from cordless phones, microwaves, and other wireless devices operating in the 2.4GHz range. Keep the system AT LEAST 10 ft away from the devices during installation and operation.
* Do not swallow batteries. Keep batteries out of the reach of children.

DE

SA68B RAUCHMELDER MIT 868MHZ FUNKSENDER

Die Funktionsweise dieses optischen Rauchmelders entspricht unabhängigen optischen Rauchmeldern. Im Unterschied zu diesen wird der Rauchalarm jedoch an das 868MHz Alarmsystem übertragen. Der Alarm wird daher nicht nur am Melder ausgelöst, sondern ebenfalls an der Alarmzentrale, die ihrerseits ein Signal an Sirene oder Telefonwählgerät abgibt. Demontage und Batteriekapazität werden ebenfalls übertragen.

Inhalt der Blisterpackung (1)
a. Optischer Rauchmelder einschließlich 9V Batterie b.868MHz Funksender c.Montageplatte

Wichtige Hinweise
Dieser Rauchmelder ist eine Erweiterung Ihres Alarmsystems. Hierbei handelt es sich nicht um ein Feuermeldesystem. Der Rauchmelder ist nicht für industriellen Einsatz oder Objekte geeignet, die ein Feuermeldesystem erfordern. Diese Art Rauchmelder erkennen Rauch und sind damit nicht für den Einsatz in Küchen oder Bereichen mit erhöhter Rauch- oder Dampfbildung, wie beispielsweise Badezimmern, geeignet. Rauchmelder sind ein Frühwarnsystem für Feuer, bevor Fluchtwege vollkommen durch Rauch unzugänglich sind. Vor Montage berücksichtigen Sie bitte die Fluchtwege in Ihrem Haus. Ein Rauchmelder dient der Erkennung von Feuer, kann aber Feuer nicht vermeiden. Bei Fehlalarm, beispielsweise durch Rauchentwicklung in der Küche, Gerät nicht demontieren, sondern Ursache erkennen und lüften. Montieren Sie Rauchmelder nur in Temperaturbereichen zwischen 4°C und 38°C. Halten Sie einen Mindestabstand von 50 cm zu Lichtquellen. Der Rauchmelder darf nicht gestrichen oder lackiert werden.

Montageorte von Rauchmeldern
Faustregeln zur Bestimmung der Anzahl und Montageorte:
- Installieren Sie wenigsten 2 Rauchmelder im Haus.
- Installieren Sie wenigsten 1 Rauchmelder pro Etage. (2)
- Installieren Sie Rauchmelder in Fluchtwegen möglichst nahe Schlafzimmertüren. (3)
- Zur erhöhten Sicherheit installieren Sie je einen zusätzlichen Rauchmelder pro Schlafzimmer und Wohnzimmer. (4)
- Montieren Sie Rauchmelder stets an der Zimmerdecke mit wenigstens 60 cm Abstand zur Wand. (5)
- Bei einer schrägen Zimmerdecke montieren Sie den Rauchmelder wenigstens 1 m unterhalb der höchsten Stelle. (6)
- Räume von mehr als 12 m Länge müssen mit 2 Rauchmeldern gesichert werden. (7)

Montage
- Nach Bestimmung des korrekten Montageortes installieren Sie die Montageplatte (c). (8)
- Setzen Sie die Batterie in den Rauchmelder (a) ein und schließen das Batteriefach. (9)
- Setzen Sie den Stecker korrekt in den Funksender (b) ein. (10)
- Nach der Anmeldung am Alarmsystem (siehe nächster Abschnitt) kann der Rauchmelder (a) auf dem Funksender (b) angeschraubt (11) und dann an der Montageplatte (c) befestigt werden. (12)

Anmelden am 868MHz Alarmsystem
- Der Rauchmelder erhält in Ihrem Alarmsystem eine eigene Zonennummer
- Die Übernahme des ID Codes erfolgt im Menü ZONE SETUP. Lesen Sie weitere Einzelheiten in der Bedienungsanleitung Ihres Alarmsystems nach (Anmeldung erfolgt wie Bewegungsmelder).
- Während der Übernahme des Codes halten Sie den Sabotageschalter für 3 Sekunden gedrückt. Die Kontrollanzeige leuchtet kurz auf. (13)
- Stellen Sie „type zone" auf "FIRE" ein (bitte nicht mit „zone name" verwechseln).
- Verlassen Sie das Menü und schließen den Raumelder. Drücken Sie den Testknopf, Rauchmelder und Alarmzentrale geben einen Alarm ab (14). Halten Sie gleichzeitig die Fernbedienung zum Abschalten des Alarms bereit.

Betrieb und Wartung
- Überprüfen Sie den Rauchmelder wöchentlich, indem Sie den Testknopf drücken. Hierdurch muss ein Alarm ausgelöst werden. Nach dem Loslassen des Testknopfs wird der Alarm automatisch unterbrochen. (13)
- Überprüfen Sie den Rauchmelder stets nach Montage, Installation oder Austausch der Batterie.
- Beim Testen des Rauchmelder können Sie das Alarmsystem auf „walktest" einstellen, um keinen lauten Alarm auszulösen. Lesen Sie weitere Einzelheiten in der Bedienungsanleitung Ihres Alarmsystems nach.
- Testen Sie den Rauchmelder erst, nachdem Sie ihn auf dem Funksender montiert haben.

TECHNISCHE DATEN

Batterie	:	9V (Alkaline)
Frequenz	:	868Mhz.
Betriebstemperatur	:	4° ~ 38°

DE PRODUKTGARANTIE

Dieses Produkt hat eine Werksgarantie nach der EU-Richtlinien. Die Garantie entnehmen Sie auf der Verpackung. Diese gilt ab dem Datum des Kaufs (Kaufbeleg ist zwingend erforderlich). Bewahren Sie die Quittung – Kaufbeleg gut auf. Im Falle von Problemen, wenden Sie sich bitte an den Markt, wo Sie das Produkt gekauft haben. Für weitere Produktinformationen kontaktieren Sie unsere Hotline oder besuchen Sie unsere Website: www.smartwares.eu. Sie können Ihr Produkt registrieren gibt.

ENTSORGUNG

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen euroäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. Der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern.Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrags konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

* Werfen Sie leere Batterien immer in die Batterie-Recycling Behälter.
* Wenn die Batterie ist eingebaut in das Gerät, öffnen Sie das Gerät um wyjmij baterie.

WARTUNG

Die Geräte sind wartungsfrei, also öffnen Sie sie bitte nicht. Ihre Garantie verfällt, wenn Sie die Geräte öffnen. Reinigen Sie die Geräte außen mit einem weichen und trockenen Tuch oder einer Bürste. Vor dem Reinigen ziehen Sie bitte alle Stromzuführungen ab. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Carbonsäure, Benzin, Alkohol oder ähnliches enthalten. Diese Mittel greifen die Oberfläche der Geräte an und die Ausdünstungen sind gesundheitsschädlich und explosiv. Verwenden Sie keine scharfkantigen Werkzeuge, Schraubenzieher, Drahtbürsten oder ähnliches, um die Geräte zu reinigen. Warnung: Schützen Sie den Batterie vor Feuer, zu viel Wärme und Sonnenschein.

SICHERHEIT

* Stellen Sie sicher, dass alle elektrischen Anschlüsse sowie Kabelverbindungen an weitere Geräte den betreffenden Richtlinien entsprechen und sich gleichzeitig in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung befinden.
* Achten Sie darauf, Steckdosen und Verlängerungskabel nicht zu überlasten, das kann zu Feuer oder Stromschlag führen.
* Sollten Ihnen irgendwelche Zweifel an Betrieb, Sicherheit oder Anschluss der Geräte aufkommen, dann wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
* Alle Teile vor Kindern geschützt aufbewahren.
* Bitte nicht in feuchter, sehr kalter oder heißer Umgebung aufbewahren, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
* Vermeiden Sie harte Stöße, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
* Ersetzen Sie beschädigte Stromkabel niemals selbst! Nehmen Sie die Geräte vom Netz und wenden sich an einen Fachbetrieb.
* Öffnen und Reparieren der Geräte ausschließlich durch autorisierten Fachbetrieb.
* Kabellose Systeme sind Störeinflüssen von kabellosen Telefonen, Mikrowellen sowie anderen elektronischen Geräten, die im 2,4GHz-Bereich arbeiten, ausgesetzt. Halten Sie einen MINDESTABSTAND VON WENIGSTENS 3 METERN während Installation und Betrieb ein.
* Batterien nicht verschlucken.Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

PL

SA68B DETEKTOR DYMU Z NADAJNIKIEM 868MHZ

Obsługa optycznego detektora dymu jest taka sama jak w przypadku innych niezależnych optycznych detektorów dymu. Różnica tkwi w sposobie sygnalizacji, po rozpoczęciu alarmu sygnał jest transmitowany do systemu alarmowego 868MHz. Dlatego też, poza zwyczajnym dźwiękiem alarmowym detektora, wysyłany jest również sygnał z centralki do syreny lub telefonu. Sygnalizowany jest również demontaż detektora oraz pusta bateria.

Zawartość opakowania (1)
a. Optyczny detektor dymu wraz z baterią 9V b.Nadajnik 868MHz c.Płyta montażowa

Ważne
Detektor dymu stanowi rozszerzenie bieżącego systemu alarmowego. Nie funkcjonuje jako przeciwpożarowy system alarmowy. Detektor dymu nie jest stosowany w przemyśle lub w miejscach, gdzie wymagany jest przeciwpożarowy system alarmowy. Detektor dymu wykrywa dym, w związku z czym nie należy montować go w kuchni lub w pomieszczeniach, w których znajdują się znaczne ilości dymu lub pary wodnej, np. w łazienkach. Podczas pożaru detektory dymu wysyłają ostrzeżenie wcześniej, zanim droga ewakuacji całkowicie napełni się dymem. Przed dokonaniem wyboru najlepszego miejsca w celu montażu, należy najpierw sprawdzić wszystkie drogi ewakuacyjne na terenie danej posesji. Detektor dymu funkcjonuje jako urządzenie pomocne przy wykrywaniu pożaru, ale nie jest w stanie mu zapobiec. W razie "fałszywego" alarmu wywołanego np. dymem pochodzącym z kuchni, nie należy wyłączać detektora, lecz usunąć przyczynę powstania dymu i przewietrzyć pomieszczenie. Detektory dymu należy montować w miejscach, gdzie temperatura waha się między 4°C a 38°C. Między detektorem a źródłem światła należy zachować odległość 50cm minimum. Nie wolno malować urządzenia.

Lokalizacja detektora dymu
Zasady dotyczące odpowiedniej liczby urządzeń oraz ich lokalizacji to:
- Instalacja co najmniej 2 detektorów w domu.
- Instalacja co najmniej 1 detektora na każdym piętrze domu. (2)
- Instalacja detektorów dymu wzdłuż drogi ewakuacyjnej, jak najbliżej drzwi sypialni. (3)
- Instalacja detektora w każdej sypialni oraz pokoju gościnnym stanowi dodatkowe zabezpieczenie. (4)
- Montaż detektorów dymu wyłącznie na suficie, w odległości co najmniej 60cm od ściany. (5)
- W przypadku pochyłych dachów, montażu należy dokonać w odległości co najmniej 1m od grzbietu. (6)
- Przestrzenie powyżej 12m należy zabezpieczyć za pomocą 2 detektorów dymu. (7)

Montaż detektora dymu
- Po wyborze odpowiedniego miejsca można zainstalować płytę montażową (c). (8)
- Umieść baterie wewnątrz detektora dymu (a) i zamknij pokrywę (9)
- Prawidłowo podłącz wtyczkę do nadajnika (b). (10)
- Po wykonaniu procedury rejestracji w systemie alarmowym (patrz następna część) można umocować detektor dymu (a) na nadajniku (b) (11) , a następnie na płycie montażowej (c). (12)

Rejestracja w systemie alarmowym 868MHz
- Detektor otrzymuje w systemie alarmowym swój własny numer strefowy.
- Odczytanie kodu ID odbywa się w menu: ZONE SETUP. Aby uzyskać więcej informacji na temat tej procedury, należy zapoznać się z treścią instrukcji użytkowania systemu alarmowego. (dokonane podobnie jak rejestracja na detektorze ruchu)
- Podczas gdy centralka oczekuje na kod, naciśnij i przytrzymaj włącznik sabotażowy przez 3 sek., a następnie go zwolnij. Wskaźnik zapala się na chwilę. (13)
- Następnie ustaw "type zone" w pozycji "FIRE" (nie należy mylić z "zone name").
- Zamknij menu oraz detektor i naciśnij przycisk testowy, detektor dymu oraz centralka wydają sygnał alarmowy (14). Należy trzymać pilota w zasięgu rąk w celu wyłączenia alarmu.

Obsługa i konserwacja
- Sprawdzaj urządzenie raz w tygodniu, naciskając przycisk testowy, powinien pojawić się alarm. Po zwolnieniu przycisku, alarm zatrzymuje się automatycznie. (13)
- W normalnych warunkach czerwona dioda LED miga co 30 sek., co wskazuje, ze wszystko jest w porządku. (14).
- Po wykryciu dymu, czerwona dioda LED miga około 1 x na sekundę (14)
- Kiedy bateria jest już prawie wyczerpana, detektor dymu wydaje dźwięki typu "beep" co 30 sekund, a 1x na godzinę sygnał transmitowany jest do centralki.
  Baterię należy wymienić w stosownym czasie. Konieczne jest sprawdzenie urządzenia bezpośrednio po jej wymianie.
- Detektor dymu należy czyścić co najmniej 2x do roku za pomocą odkurzacza, odkurzając jego boczną stroną.

Wskazówki
- Jeśli w urządzeniu brakuje baterii, nie należy umieszczać go na nadajniku.
- Wyślij kod ID do centralki w sytuacji gdy stoisz obok niej, trzymając detektor.
- Sprawdź detektor bezpośrednio po zawieszeniu, instalacji lub wymianie baterii.
- Podczas testowania detektora, wskazane jest ustawienie systemu alarmowego w pozycji "walk test", aby uniknąć głośnego dźwięku. W celu uzyskania informacji na temat tej procedury, należy odwołać się do niniejszego podręcznika.
- Testowanie może odbywać wyłącznie po umieszczeniu detektora na nadajniku.

DANE TECHNICZNE

Akumulator	:	9V (Alkaline)
Częstotliwość	:	868 MHz.
Temperatura pracy	:	4° ~ 38°

PL GWARANCJA PRODUKTU

Produkt ten, zgodnie z przepisami UE, posiada gwarancję fabryczną. Gwarancja jest ważna przez okres czasu określony na opakowaniu, począwszy od daty zakupu. Zachowaj rachunek - dowód zakupu potrzebny jest do zgłoszenia gwarancji. W przypadku problemów, skontaktuj się ze sklepem, w którym produkt został zakupiony. Aby uzyskać więcej informacji na temat urządzenia zadzwoń na naszą gorącą linię lub odwiedź naszą stronę internetową: www.smartwares.eu. Możesz tam również zarejestrować swój produkt.

LIKWIDACJA

Prawidłowe usuwanie produktu (zużyty sprzet elektryczny i elektroniczny) (Dotyczy Unii Europejskiej i innych krajów europejskich z wydzielonymi systemami zbierania odpadów)

Oznaczenie umieszczone na produkcie lub jego dokumentacji oznacza, ze nie należy wyrzucać razem z innymi odpadami gospodarstwa domowego po zakończeniu jego eksploatacji. Aby uniknąc szkodliwego wpływu na srodowisko naturalne i zdrowie ludzi wskutek niekontrolowanego usuwania odpadów, prosimy o oddzielenie produktu od innego typu odpadów oraz odpowiedzialny recykling w celu promowania ponownego wykorzystania materiałów uzytkowników resources.Household powinni skontaktować sie z punktem sprzedazy detalicznej, w którym dokonali zakupu produktu, lub organem władz lokalnych , do informacji na temat miejsca i sposobu poddania tego produktu procesowi recyklingu . Uzytkownicy w firmach powinni skontaktowac sie z dostawcą i sprawdzic warunki umowy zakupu. Produkt nie powinien byc mieszany z innymi odpadami komercyjnymi .

* Zuzyte baterie należy zawsze wrzucac do kosza na baterie.
* Jesliakumulator jest wbudowany wewnatrz urzadzenia , otworzyc urzadzenie i wyjmij baterie.

UTRZYMANIE

Urządzenia nie wymagają żadnych czynności obsługowych, więc nie należy otwierać ich obudowy. Z chwilą otwarcia obudowy urządzenia przez użytkownika gwarancja zostaje unieważniona. Obudowę urządzenia czyścić miękką, suchą ścierczką lub pędzelkiem. Przed przystąpieniem do czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania. Do czyszczenia nie stosować żadnych karboksylowych środków czyszczących jak benzyna, alkohol czy podobnych, gdyż uszkadzają urządzenia oraz obudowy urządzeń. Poza tym ich opary są szkodliwe i grożą wybuchem. Do czyszczenia nie stosować również narzędzi o ostrych krawędziach, śrubokrętów, metalowych szczotek i tym podobnych.

BEZPIECZEŃSTWO

* Dopilnować, by wszelkie połączenia elektryczne oraz kable połączeniowe spełniały wymogi stosownych przepisów oraz były zgodne z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi.
* Nie przeciążać elektrycznych gniazd zasilających lub przedłużaczy, gdyż grozi to pożarem lub porażeniem prądem elektrycznym.
* W przypadku wątpliwości dotyczących trybu pracy urządzenia, bezpieczeństwa lub sposobu podłączenia urządzeń prosimy zasięgnąć porady osoby biegłej w tej dziedzinie.
* Wszystkie elementy urządzeń przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci.
* Nie przechowywać urządzenia w wilgotnych, bardzo zimnych lub gorących miejscach, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia elektronicznych płytek drukowanych.
* Vermijd sterke schokken; dit kan de elektronische borden beschadigen.
* Nie podejmować prób samodzielnej wymiany przewodów zasilających! W przypadku uszkodzenia przewodu należy wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego i zanieść urządzenie do warsztatu naprawczego.
* Napraw urządzenia, i co za tym idzie otworzenia jego obudowy, może dokonywać wyłącznie autoryzowany warsztat serwisowy.
* Na układy bezprzewodowe mogą oddziaływać telefony komórkowe, kuchenki mikrofalowe i inne urządzenia emitujące promieniowanie elektromagnetyczne w zakresie 2,4GHz. System montować i z niego korzystać w odległości CO NAJMNIEJ 3 metrów od takich urządzeń.
* Nie połykac baterii. Baterie należy przechowywac w miejscu niedostepnym dla dzieci.

NL

SA68B ROOKMELDER MET 868MHZ. TRANSMITTER UNIT

De werking van deze optische rookmelder is gelijk als andere stand alone optische rookmelders. Het verschil zit hem in de melding, na het afgaan van het rookalarm wordt er een signaal doorgestuurd naar het 868MHz. alarmsysteem. Dus naast het gebruikelijke alarm van de melder geeft de centrale deze melding ook door aan bv sirenes of per telefoon. Het demonteren van de melder en een lege batterij wordt ook doorgegeven.

Inhoud van de blister (1)
a. Optische rookmelder incl. 9V batterij b. 868MHZ transmitter unit c. Montage plaat

Belangrijk
Deze rookmelder is een uitbreiding op uw alarmsysteem, deze kan niet gezien worden als een brand meldsysteem. Deze rookmelder is niet voor industrieel gebruik, of plaatsen waar een brand meldsysteem vereist wordt. Dit type rookmelders detecteren rook, en zijn daarom niet toepasbaar in keukens of ruimtes met veel rook of stoom zoals in badkamers. Rookmelders waarschuwen u vroegtijdig bij brand, nog voordat de vluchtweg helemaal gevuld is met rook. Alvorens de juiste plaats te bepalen eerst bekijken welke vluchtwegen er in uw woning zijn. Een rookmelder is een hulpmiddel om brand te signaleren, maar niet om deze te voorkomen. Bij een "vals" alarm door bv rook uit een keuken, niet de melder demonteren, maar oorzaak wegnemen en ventileren. Rookmelders alleen monteren in ruimtes waar temperatuur tussen 4° C en 38° C blijft. Minimaal 50cm tussen rookmelder en verlichtingsbron in acht nemen. De rookmelder mag niet geschilderd worden

Plaatsbepaling van de rookmelder
Algemene regels om het juiste aantal en de juiste plaats(-en) te bepalen zijn:
- Plaats in een woning minimaal 2 rookmelders
- Plaats op iedere verdieping van de woning minimaal 1 rookmelder (2)
- Plaats rookmelders in de vluchtweg(-en) zo dicht mogelijk bij deuren naar slaapkamers. (3)
- Voor extra veiligheid plaats rookmelder in iedere slaapkamer, en woonvertrek.(4)
- Monteer rookmelders alleen maar aan het plafond, minimaal 60cm vanaf de muur (5).
- Bij een schuin dak de rookmelder minimaal 1m uit de nok monteren (6)
- Ruimtes langer dan 12 meter moeten beveiligd worden door 2 rookmelders (7)

Montage van de rookmelder
- Als de juiste plaats is gevonden kan de montageplaat (c) gemonteerd worden (8).
- Plaats de batterij in de rookmelder (a) en sluit de deksel (9)
- Steek de stekker op juiste manier in de transmitterunit (b)(10).
- Na aanmeldprocedure op alarmsysteem (volgend hoofdstuk) kan rookmelder (a) op transmitterunit (b)(11)en vervolgens op de montageplaat (c)gedraaid worden (12)

Aanmelden op 868MHz. alarmsystemen
- Deze rookmelder krijgt een eigen zonenummer in uw alarmsysteem.
- Het inlezen van de ID code gebeurd in het menu: ZONE SET UP, kijk hiervoor ook in de gebruiksaanwijzing van het alarmsysteem. (dit werkt gelijk als het aanmelden van een bewegingsmelder)
- Op het moment dat de centrale wacht op de code, drukt u 3 sec. de tamperschakelaar in, en laat deze daarna los. Het lampje brandt even (13)
- Stel vervolgens "type zone" in op "FIRE" (verwar dit niet met "zone name")
- Sluit het menu en rookmelder en druk op testknop, alarm gaat af op rookmelder en centrale (14). Houdt de afstandsbediening bij de hand om alarm uit te zetten.

Gebruik en onderhoud
- Controleer de rookmelder iedere week door op de testknop te drukken, alarm moet volgen, na loslaten van de knop, stop het alarm automatisch. (13)
- In normale situaties knippert de rode led iedere 30 sec als teken dat alles goed werkt (14).
- Bij rookdetectie knippert de rode led circa 1x per seconde (14)
- Bij leeg raken van de batterij geeft de rookmelder iedere 30 seconde een piepje, en 1x per uur wordt de melding doorgezonden naar de centrale. Vervang de batterij onmiddellijk. Test de rookmelder meteen na vervangen van batterij.
  Remplacez la pile dans tarder. Vérifie le détecteur directement après avoir remplacé la pile.
- Nettoyez le détecteur de fumée au moins deux fois par an avec un aspirateur, retirez la poussière sur les côtés.

Tips
- Indien er geen batterij geplaatst is kan de rookmelder niet op transmitterunit geplaatst worden.
- Zend ID code over naar de centrale met de detector in de hand, en sta bij de centrale.
- Test de detector direct nadat deze opgehangen is, na installatie of na vervangen van batterij.
- Bij testen van de rookmelder het alarmsysteem eventueel in de "walktest"stand zetten om luid alarm te voorkomen, kijk hiervoor in de gebruiksaanwijzing van het alarmsysteem.
- Test de detector pas als deze op de transmitterunit geplaatst is.

TECHNISCHE GEGEVENS

Batterij	:	9V (Alkaline)
Frequentie	:	868Mhz.
Bedrijfstemperatuur	:	4° ~ 38°

NL PRODUCT GUARANTIE

Dit product heeft een fabrieks garantie volgens de EU richtlijnen. De Garantie termijn duurt het aantal jaren zoals is aangegeven op de verpakking, starten op de aankoop-datum. Bewaar de kassabon – bewijs van aankoop is nodig om aanspraak te kunnen maken op de garantie. In geval van problemen kunt u contact opnemen met de winkel waar u het product heeft gekocht. Voor verdere product informatie kunt u bellen met onze Hotline of bezoek onze website: www.smartwares.eu . Hier kunt u ook uw product registreren.

VERWIJDERING

Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen. Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

* Lever lege batterijen altijd in bij een van de daarvoor bestemde inzamelpunten.
* Als de batterij is ingebouwd in het product, open het en verwijder de batterij.

ONDERHOUD

De toestellen zijn onderhoudsvrij, dus maak ze niet open. De garantie vervalt als je het apparaat opent. Reinig enkel de buitenkant van de toestellen met een zachte, droge doek of borstel. Vóór u ze reinigt, haal de toestellen uit alle spanningsbronnen. Gebruik geen carboxylisch schoonmaakmiddelen of benzine, alcohol of gelijkaardige producten. Deze werken agressief op het oppervlak van de toestellen. Bovendien zijn de dampen gevaarlijk voor je gezondheid en ontbrandbaar. Gebruik geen scherpe instrumenten, schroevendrivers, metalen borstels of gelijkaardige dingen om te reinigen. Waarschuwing: Bescherm batterijen tegen vuur, hitte en zon.

VEILIGHEID

* Alle elektrische verbindingen en verbindingskabels moeten voldoen aan de juiste regels en overeenkomet met de bedieningsinstructies.
* Overbelast de elektrische stopcontacten of verlengsnoeren niet; dit kan anders leiden tot brand of elektrische schok.
* Neem contact op met een expert in geval je twijfels hebt over de bedieningswijze, de veiligheid of de aansluiting van de apparaten.
* Hou alle delen uit het bereik van kinderen.
* Zet dit voorwerp niet op natte, erg koude of warme plaatsen; dit kan de elektronische circuitborden beschadigen.
* Vermijd sterke schokken; dit kan de elektronische borden beschadigen.
* Vervang beschadigde stroomkabels nooit zelf! In dit ge

smartwares

SA68B

10.017.06

CE 0786
SA68B-001CPR
13
Smartwares SA68B
EN14604

R&TTE APPROVED

smartwares
safety & lighting b.v.
Broekakkerweg 15
5126 BD Gilze
The Netherlands
WWW.SMARTWARES.EU

NL : 0900-2088888 lokaal tarief
BE : 070-233031 lokaal tarief
FR : 0825 560 650 15ct/min
DE : +49 (0) 1805 010762 14Ct./Min. dt.Festnetz, Mobil max. 42Ct./Min
UK : +44 (0) 845 230 1231
ES : +34 938427589
CUSTOMER SERVICE

Smartwares safety & lighting b.v. is not responsible for any damage caused by wrong use or installation.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

TR Bu vesileyle, Smartwares bu cihazın 1999/5/EC Direktifinin temel gereksinimlerine ve diğer ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan eder. Uygunluk belgesi için www.smartwares.eu adresine gidin veya QR kodunu tarayın.

GR ? e t?? pa???sa Smartwares d??? ??ο?!?e??p?3μ?? s?μμ?!? ?τεα? p??s t?. ??s?? deÑ apaΣ?sεÑ ?a?!?. ??βεs s?εt?εs d?ετa?eÑ t?s ?d??ΣΑs 1999/5/EK. Ωa t? d???s? s?μμ?!? ?s?? εpÑ?εf τεΝε t? d?ε???s? www.smartwares.eu ? sa?? sιε t?? ??gΣ? QR

CZ Smartwares tímto prohlašuje, že tento zařízení je ve shode se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 1999/5/ES. Pro doku- ment o shode prejdete na stránky www.smartwares.eu, nebo nacte kód QR

HU Alulírott, Smartwares nyilatkozom, hogy a berendezés megfelel a vonatkozó alapvető követelményeknek és az 1999/5/EC irányelv egyéb előírásainak. Az azonosítóhoz kapcsolódó dokumentumért látogasson el a www.smartwares.eu. weboldalra, vagy szkennelje be a QR kódot

RO Smartwares declara prin prezenta ca echipamentul se afla în conformitate cu cerintele esentiale si alte prevederi relevante ale Directivei 1999/5/EC.Pentru documentul de conformitate mergeti la www.smartwares.eu sau scanati codul QR

HR Smartwares ovim izjavljuje da je ovaj uređaj sukladan sa svim bitnim zahtjevima i ostalim odgovarajucim odredbama direktive 1999/5/EZ. Dokument o sukladnosti potražite na www.elro.eu ili skenirajte QR kod.

Smartwares Safety & Lighting B.v.
P.O. Box 117 - 5126 ZJ Gilze - The Netherlands
Broekakkerweg 15 - 5126 BD Gilze -The Netherlands
T +31 161 455 363
F +31 161 452 991
W www.smartwares.eu

Authorized representative:
Mr. Ad Netten
Quality Manager
Date: 01.02.2013

EC DECLARATION OF CONFORMITY

GB Hereby, Smartwares declares that this equipment is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. For the document of conformity go to www.smartwares.eu or scan the QR code

DE Hiermit erklärt Smartwares, dass sich das Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung finden Sie auf www.smartwares.eu oder scannen Sie den QR-Code

PL Niniejszym Smartwares oświadcza, ze wyrób jest zgodny z zasadniczymi wymogami oraz pozostałymi stosownymi postanowieniami dyrektywy 1999/5/EC. Deklaracje zgodności mozna pobrac ze strony www.smartwares.eu, lub zeskanowac kod QR.

NL Hierbij verklaart Smartwares dat het toestel in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG. Ga naar www.smartwares.eu voor het document van conformiteit of scan de QR code

FR Par la présente Smartwares déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE. Pour le document de conformité, visitez www.smartwares.eu ou scannez le code QR.

ES Por medio de la presente Smartwares declara que el equipo cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE. Para ver el documento de conformidad, visite www.smartwares.eu o digitalice el código QR

Smartwares Safety & Lighting B.v.
P.O. Box 117 - 5126 ZJ Gilze - The Netherlands
Broekakkerweg 15 - 5126 BD Gilze -The Netherlands
T +31 161 455 363
F +31 161 452 991
W www.smartwares.eu

Authorized representative:
Mr. Ad Netten
Quality Manager
Date: 01.02.2013

TR

868MHz GÖNDERİCİ BİRİMİ İLE SA68B DUMAN ALGILAYICI

Bu optik duman algılayıcısının işleyiş tarzı diğer bağımsız duman algılayıcı sistemleriyle aynıdır. Farkı ise sadece sinyal tarzıdır, duman alarm verildiğinde, 868MHz alarm sistemine bir sinyal yollanır. Dahası, her zamanki algılayıcının alarmı dışında, kontrol merkezi mesela siren veya telefonlara da bir sinyal yollamaktadır. Algılayıcının sökülmesi veya fayyf pil durumları da bildirilmektedir.

Beraber Verilenler (1)
a. Optik duman algılayıcı ve 9V pil b. 868MHz gönderici birimi c. Montaj şablonu

Önemli Uyarı
Bu duman algılayıcı sistemi zaten takılı alarm sisteminize ek olarak kullanılmaktadır. Yangın ala sistemi olarak düşünmeyiniz. Bu duman algılayıcısı endüstriyel kullanım veya yangın alarm sisteminin bulunması gerken yerler için değildir. Bu tür algılayıcılar duman algılar ve muhtaç ve da banyo gibi duman ve buharın varolduğu yerlerde kullanılmamaktadır. Duman algılayıcısını sizi muhtaç yangına karşı duman konusunda uyarır, acil çıkışlar duman dolmadan haber vermektedir. Duman algılayıcısı yangın alarmına yardımcı bir cihaz olarak kullanılır, ancak yangına önlem alamaz. Muftak gibi yerlerdeki dumandan dolayı bir "yanlış" alarm durumunda, algılayıcıyı söküveriyiniz, duman sebep olan neyse sökünüz veya çıkarınız sonra da muftağı havalandırınız. Algılayıcı sadece sıcaklığın 4°C ve 38°C arasında seyrettiği yerlere kurulmalıdır. Duman algılayıcısı ile lambalar arasında en az 50cm olmasını sağlayınız. Duman algılayıcısını boyamayınız.

Duman Algılayıcısının Yerleştirilmesi
Doğru raşam ve doğru yerlerde ilgili genel kural (lar):
- Bir evde en az 2 duman algıyacı takılmalıdır.
- Evin her katına en az 1 duman algılayıcı takılmalıdır. (2)
- Duman algılayıcıları acil çıkışlarra ve olabildiğince yataklarının kapılarına yakın kurulmalıdır. (3)
- Ek emniyet tedbiri olarak, her ve oturma odasına birer adet duman algılayıcı takılmalıdır. (4)
- Duman algılayıcularını sadece tavana takınız, duvardan 60cm uzakta olmalıdırlar. (5)
- Kirişli tavana takıyacaksınız, duman algılayıcısını kirişen en az 1m uzağa takınız. (6)
- 12 metreden fazla olan mekanlarda 2 duman algılayıcı takılmalıdır. (7)

Duman Algılayıcısının Takılması
- Uygun bir yer seçtikten sonra, akma şablonu (c) takılmalıdır. (8)
- Duman algılayıcısına bir pil akınız (a) ve kapağı kapatınız. (9)
- Fişi gönderici birime düzgün takınız (b). (10)
- Alarm sistemine giriş işlaminden sonra (sonraki kısma bakınız), duman algılayıcısı (a) gönderici biimine (b) (11) sonra da akma şablonuna (c) takılabilir. (12)

868MHz Alarm Sistemlerine Giriş
- Bu duman algılayıcı alarm sisteminde kendi bölge numarasını belirlemektedir.
- İD kodunun okunması mönüden yapılmaktadır: ZONE SETUP. Bu işlem için alarm sisteminin kılavuzuna bakınız. (bu işlem duman algılayıcısına giriş gibi yapılır)
- Kontrol merkezi kodu bekleren, güvenlik tuşunu 3 saniye basılı tutunuz sonra da bırakınız. Lamba kısa bir süre yanacaktır. (13)
- Sonra da "type zone" ile "FIRE" ("zone name" ile karıştırmayınız) bölgelerini ayarlayınız.
- Mönüyü ile duman algılayıcısını kapatınız ve test düğmesine basınız, duman algılayıcısı ve kontrol merkezi beraber alarm verecektir (14). Alarm durdurmak için kumandayı hazır bulundurunuz.

Kullanım ve Bakım
- Test tuşuna basmak suretiyle duman algılayıcısını haftada bir kez kontrol ediniz, alarm veriliyor olmalıdır. Tuşu bıraktığınızda, alarm otomatik olarak duracaktır. (13)
- Şartlarda kırmızı LED lambası he 30 saniyede bir yanarak normal çalımayı belirtecektir (14).
- Duman algılama durumunda kırmızı LED lambası saniyede yaklaşık 1 kez yanacaktır (14)
- Pil zayıfladığında duman algılayıcısı her 30 ve saatte 1 ses verir ve kontrol merkezine bir sinyal yollanır.
- Pili derhal değiştiriniz. Pili değiştirdikten sonra duman algılayıcısını çalışası test ediniz.
- Duman algılayıcısını yılda en az 2 defa elektrikli süpürge ile temizleyiniz, etrafındaki tozları da alınız.

Tüyolar
- Eğer pil takılı değilse, duman algılayıcı kontrol biriminin üzerine takılamayacaktır.
- Algılayıcıyı tutarken ve kontrol birimine yakın konumdayken kontrol birimine İD kodunu yollayınız.
- Çıkarılan tuşu takılı değilse, duman algılayıcı kontrol biriminin üzerine takılamayacaktır.
- Algılayıcıyı tutarken, yerleştridikten ve tatktıktan sona veya pil takılmasından sonra kontrol ediniz.
- Duman algılayıcısını test ederken, yüksek orada sesi engellemek için alarm sistemini "waiktest" konumuna ayarlamanız gerekir. Bu işlem için alarm sisteminin kılavuzuna bakınız.
- Algılayıcıyı sadece kontrol merkezine taktıktan sonra test ediniz.

ÖZELLİKLERİ

Pil	: 9V (Alkaline)
Frekans	: 868 Mhz.
Çalısma sıcaklıgı	: 4° ~ 38°

TR ÜRÜN GARANTİSİ

Bu ürünün AB mevzuatına göre fabrika garantisi vardır. Garanti satın alma tarihinden itibaren başlayarak ambalaj üzerinde gösterilen yıl sayısı boyunca geçerlidir. Garantiye güvenmek için satın alma kanıtı gereklidir, bu nedenle satış fişini saklayın. Sorun olması durumunda, lütfen ürünü satın aldığınız mağaza ile temasa geçin. Daha fazla ürün bilgisi için Yardım Hattımızı arayabilir ya da www.smartwares.eu adresinde web sitemizi ziyaret edebilirsiniz. Ayrıca, orada ürün kaydı da yapabilirsiniz.

EL

ΣΑ68Β ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΚΑΠΝΟΥ ΜΕ ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΤΗ 868MHz

Η λειτουργία αυτού του οπτικού ανιχνευτή καπνού είναι ταυτόσημη με αυτή των άλλων αυτοδύναμων οπτικών ανιχνευτών καπνού. Η διαφορά βρίσκεται στη σηματοδότηση, αφού ο ανιχνευτής καπνού ειδοποιεί, μεταδίδεται ένα σήμα στο σύστημα συναγερμού 868MHz. Κατά συνέπεια, επιπλέον από τον συνηθισμένο συναγερμό του ανιχνευτή, το κέντρο ελέγχου στέλνει επίσης αυτό το σήμα σε π.χ. σειρήνες ή και στο τηλέφωνο. Αποσυναρμολόγηση του συναγερμού καθώς και οι κενές μπαταρίες αναφέρονται επίσης.

Περιεχόμενα της συσκευασίας μπλιστερ (1):
a. Οπτικός ανιχνευτής καπνού συμπεριλ. μπαταρίας 9V b. Μονάδα μετάδοσης 868MHz
c. Πλάκα συναρμολόγησης

Προσέξτε ιδιαίτερα τα εξής:
Αυτός ο ανιχνευτής καπνού αποτελεί επέκταση του συστήματος του συναγερμού σας. Μπορεί να θεωρηθεί σαν σύστημα συναγερμού σε περίπτωση πυρκαγιάς. Αυτός ο ανιχνευτής καπνού δεν προορίζεται για βιομηχανική χρήση ή για θέσεις που απαιτούν ένα σύστημα συναγερμού για περιπτώσεις πυρκαγιάς. Αυτού του τύπου οι ανιχνευτές ανιχνεύουν καπνό και δεν βρίσκουν συνεπώς εφαρμογή σε κουζίνες ή περιοχές με πολύ καπνό ή ατμό, όπως είναι τα μπάνια. Οι ανιχνευτές καπνού σας παρέχουν μια έγκαιρη προειδοποίηση σε περίπτωση πυρκαγιάς, πριν ο δρόμος διαφυγής γεμίσει τελείως με καπνό. Πρατού απαραίτητο ποιο είναι το πλέον αποτελεσματικό σημείο, εκτιμήστε πρώτα ποιο δρόμο διαφυγής υπάρχουν στα κατοικία σας. Ένας ανιχνευτής καπνού δρα σαν βοηθητικό εργαλείο για να αναφερθεί αλλά όχι να αποφεύχθεί μια πυρκαγιά. Σε περίπτωση «ψευτικου» συναγερμού, ορπλόμενου π.χ. σε καπνό από τη κουζίνα, μην αποσυναρμολογείτε των ανιχνευτή αλλά σταματήστε τη σύνδεσή του και σφίξτε. Εγκαταστήστε τους ανιχνευτές καπνού σε θέσεις όπου η θέρμοκρασία μπορεί ανάμεσα σε 4°C και 38°C. Εξασφαλίστε μια ελάχιστη απόσταση 50 χιλιοστών ανάμεσα στον ανιχνευτή καπνού και τη φωτεινή πηγή. Ο ανιχνευτής καπνού δεν πρέπει να βαφτεί.

Τοποθέτηση του ανιχνευτή καπνού
Οι γενικοί κανόνες για τον καθορισμό του σωστού αριθμού και της σωστής θέσης ή των σωστών θέσεων είναι:
- Εγκαταστήστε τουλάχιστον 2 ανιχνευτές καπνού μέσα σε ένα σπίτι.
- Εγκαταστήστε τουλάχιστον 1 ανιχνευτή καπνού σε κάθε όροφο του σπιτιού. (2)
- Εγκαταστήστε ανιχνευτές καπνού στους δρόμους διαφυγής ώστε το δυνατόν πιο κοντά στις πόρτες της κρεβατοκάμαρας. (3)
- Για επιπλέον ασφάλεια, εγκαταστήστε ένα ανιχνευτή καπνού σε κάθε υπνοδωμάτιο και στο σαλόνι. (4)
- Τοποθετήστε τους ανιχνευτές καπνού μόνο πάνω σε τοβάνια, σε απόσταση τουλάχιστον 60 εκατοστών από τον τοίχο. (5)
- Σε περίπτωση κεκλιμένης οροφής, τοποθετήστε τον ανιχνευτή καπνού σε απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από τη στέγη της οροφής. (6)
- Αποστάσεις μεγαλύτερες των 12 μέτρων πρέπει να ασφαλίζονται με 2 ανιχνευτές καπνού. (7)

Συναρμολόγηση του ανιχνευτή καπνού
- Αφού καθορίσετε τη σωστή θέση, μπορείτε να εγκαταστήσετε την πλάκα συναρμολόγησης (c). (8)
- Βάλτε την μπαταρία μέσα στον ανιχνευτή καπνού (a) και κλείστε το κάπακι. (9)
- Βάλτε σωστά το βύσμα μέσα στη μονάδα του μεταδότη (b). (10)
- Μετά τη διαδικασία σύνδεσης στο σύστημα συναγερμού (βλέπε επόμενη ενότητα), ο ανιχνευτής καπνού (a) μπορεί να βιδωθεί στη μονάδα του μεταδότη (b) (11) και ύστερα πάνω στην πλάκα συναρμολόγησης (c). (12)

Σύνδεση στο συστήματα συναγερμού 868MHz
- Αυτός ο ανιχνευτής καπνού λαμβάνει τον δικό του αριθμό ζώνης του συστήματος του συναγερμού σας.
- Η ανάγνωση του κωδικού ταυτοποίησης (ID code) γίνεται στο μενού: ZONE SETUP. Ακολουθείτε επίσης στο εγχειρίδιο χρήστη του συστήματος συναγερμού για αυτή τη διαδικασία. (αυτό γίνεται όπως η σύνδεση σε ένα ανιχνευτή κίνησης)
- Ένα το κέντρο ελέγχου περμένει τον κωδικό, πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη περιβαλλής για 3 δευτερόλεπτα και μετά ελευθέρωστε τον. Ο δείκτης ανιβοβοβήνει σύντομα. (13)
- Ρυθμίστε τον "type zone" στο "FIRE" (μη το συγχέετε με το "zone name").
- Κλείστε το μενού και τον ανιχνευτή καπνού και πατήστε το πλήκτρο του τεστ, ο ανιχνευτής καπνού και το κέντρο ελέγχου θα ηχήσουν τον συναγερμό τους (14). Να έχετε διαθέσιμο το τηλεχειριστήριο για να σβήσετε τον συναγερμό.

Χρήση και συντήρηση
- Ελέγξτε τον ανιχνευτή καπνού μια φορά την εβδομάδα πατώντας το κουμπί του τεστ, ο συναγερμός θα ακολουθήσει. Αφού σφήσετε το κουμπί, ο συναγερμός σταματάει αυτόματα. (13)
- Κάτω από κανονικές συνθήκες, ο κόκκινος δείκτης LED αναβοβοβήνει κάθε 30 δευτερόλεπτα για να υποδείξει ότι όλα λειτουργούν κανονικά. (14)
- Κατά την ανίχνευση καπνού ο κόκκινος δείκτης LED αναβοβοβήνει 1 φορά ανά δευτερόλεπτο (14).
- Όταν η μπαταρία αρχίζει να εξαντλείται, ο ανιχνευτής καπνού εκπέμπει 'μπιπ' κάθε 30 δευτερόλεπτα και 1 φορά την ώρα το σήμα μεταδίδεται στο κέντρο ελέγχου.
- Αντικαταστήστε την μπαταρία δίχως καθυστέρηση. Ελέγξτε τον ανιχνευτή καπνού αμέσως μετά την αντικατάσταση της μπαταρίας.
- Καθαρίστε τον ανιχνευτή καπνού τουλάχιστον 2 φορές τον χρόνο με ένα ηλεκτρικό σκαρφοπηπόκ σκουπάκι, σπαμκρόνετε τη σκόνη μέσω των πλεγμών.

Συμβουλές
- Αν δεν έχει εισαχθεί μπαταρία, ο ανιχνευτής καπνού δεν μπορεί να τοποθετηθεί πάνω στη μονάδα του μεταδότη.
- Τσέλτε του κωδικό ταυτοποίησης στο κέντρο ελέγχου ενώ κρατάτε τον ανιχνευτή και σπέστε κουπί στο

CZ

DETEKTOR KOUŘE SA68B S VYSÍLACÍ JEDNOTKOU 868MHz

Funkce tohoto optického detektoru kouře je shodná s funkcí ostatních samostatných optických detektorů kouře. Rozdíl je v signalizaci – po zaznění kouřového poplachu je signál vysílán do poplachového systému 868MHz. Tudíž vedle běžného poplachu detektoru zasílá také ústřední centrále tento signál například do sirén či telefonu. Demontáž detektoru a prázdné baterie jsou také hlášeny.

Obsah balení (1)
a. Optický detektor kouře včetně baterie 9V b. Vysílací jednotka 868 MHz c. Montážní deska

Důležité
Tento detektor kouře slouží jako rozšíření k vašemu poplachovému systému. Není možno jej považovat za požární poplachový systém. Tento detektor kouře není určen pro použití v průmyslu či v místech, které vyžadují požární poplachový systém. Tyto typy detektorů kouře detekují kouř, jež nejsou použitelné v kuchyních či v oblastech s výskytem kouře či páry, jako jsou například koupelny.
Detektory kouře nabízí včasné varování v případě požáru před tím, než je úniková cesta zcela vyplněna kouřem. Než zvolíte nejvhodnější místo nejdříve zhodnoťte, které únikové cesty se nachází ve vašem obydlí. Detektor kouře funguje jako přídavný nástroj pro hlášení požáru, který však požaru nezabrání. V případě „falešného" poplachu, způsobeného například kouřem z kuchyně, nedemontujte detektor, ale odstraňte příčinu a místnost vyvětrejte. Detektory kouře instalujte pouze do míst s teplotou v rozmezí 4°C až 38°C. Zajistěte minimální vzdálenost 50cm mezi detektorem kouře a zdrojem světla. Detektor kouře je zakázáno natírat barvou.

Umístění detektoru kouře
Platí obecná pravidla pro určení správného počtu a správného místa (míst):
- Do domu instalujte minimálně 2 detektory kouře.
- Instalujte minimálně 1 detektor kouře na každé poschodí v domě. (2)
- Detektory kouře instalujte do únikové cesty (cest) co nejblíže ke dveřím ložnic. (3)
- Za účelem vyšší bezpečnosti instalujte detektor kouře do každé ložnice a obývacího pokoje. (4)
- Detektory kouře připevněte pouze ke stropům, minimálně 60cm od zdí. (5)
- V případě šikmého stropu připevněte detektor kouře minimálně 1m od vrcholu. (6)
- Prostory větší než 12 metrů musí být chráněny 2 detektory kouře. (7)

Montáž detektoru kouře
- Pokud jste již určili správné místo, lze nainstalovat montážní desku (c). (8)
- Do kouřového detektoru (a) vložte baterii uzavřete kryt. (9)
- Do vysílací jednotky správně zasuňte zástrčku (b). (10)
- Po procesu připojení do poplachového systému (viz další část) lze zašroubovat detektor kouře (a) do vysílací jednotky (b) (11) a pak do montážní desky (c). (12)

Připojení do poplachových systémů 868MHz
- Tento detektor kouře získá své vlastní číslo zóny ve vašem poplachovém systému.
- Čtení ID kódu se provádí v menu: ZONE SETUP. Prostudujte také uživatelský manuál poplachového systému pro tento proces. (se provádí jako při přihlášení k detektoru pohybu).
- Ve chvíli, kdy řídící stanice čeká na kód stlačte a přidržte ovládací tlačítko po dobu 3 sekund a poté uvolněte. Kontrolka se nakrátko rozsvítí. (13)
- Poté zastavte "type zone" na "FIRE" (ne zaměňujte za "zone name").
- Uzavřete menu a detektor kouře a stlačte testovací tlačítko – detektor kouře a řídící stanice spustí svůj poplach (14). Uchovávejte dálkový ovladač pro ruce za účelem vypnutí poplachu.

Použití a údržba
- Jednou týdně kontrolujte detektor kouře stlačením testovacího tlačítka, musí se spustit poplach. Po uvolnění tlačítka se alarm automaticky zastaví. (13)
- Za běžných podmínek červená kontrolka LED blikne po každých 30 sekundách za účelem ujištění, že je vše v pořádku (14).
- V případě detekce kouře kontrolka LED bliká přibližně 1x za sekundu (14)
- Pokud začíná být baterie vybitá, detektor kouře zapípá každých 30 sekund a 1x za hodinu je vyslán signál do řídící stanice.
- Bez prodlení vyměňte baterii. Po výměně baterie přímo zkontrolujte detektor kouře.
- Detektor kouře čistěte minimálně 2x ročně vysavačem, setřete prach po stranách.

Rady
- Pokud není vložena baterie, není možné detektor kouře vložit do vysílací jednotky.
- Kód ID odešlete do řídící stanice tak, že přidržíte detektor a budete stát vedle řídící stanice.
- Detektor kontroluje přímo po přerušení jeho funkce, po instalaci či po výměně baterie.
- Pokud testujete detektor kouře, můžete nastavit poplachový systém do polohy "waltest" pro zabránění hlasitému poplachu. Prostudujte uživatelský manuál poplachového systému pro tento proces.
- Detektor testujte pouze po jeho umístění do vysílací jednotky.

SPECIFIKACE

Baterie	: 9V (Alkaline)
Frekvence	: 868 Mhz.
Provozní teplota	: 4° ~ 38°

CZ ZÁRUKA PRODUKTU

Tento produkt má tovární záruku podle nařízení EU. Záruka trvá tolik let, kolik je uvedeno na obalu, počínaje datem zakoupení. Uschovejte si doklad o koupi – ten je vyžadován, aby bylo možné záruku uplatnit. V případě potíží, prosím, kontaktujte obchod, kde jste produkt zakoupili. Pro další informace o produktu volejte naši horkou linku nebo navštivte webové stránky: www.smartwares.eu . Tam můžete svůj produkt registrovat.

HU

SA68B FÜSTJELZŐ 868 MHZ-ES ADÓ-VEVŐ BERENDEZÉSSEL

Ezen optikai füstjelző működése megegyezik egyéb, kompakt optikai füstjelzők működésével. A különbség a jelzés módjában rejlik, mivel miután a füstöt jelző hangriasztás megszólal, egy jel továbbítódik az 868 MHz-es riasztórendszerhez. Tehát a füstjelző szokásos hangriasztásán kívül, az irányító központ is elküldi a riasztást, pl. egy szirénára vagy egy telefonra. A füstjelző megbontásáról és a lemerült elemekről is érkezik értesítés.

A csomag tartalma (1):
a. Optikai füstjelző a mellékelt 9V-os elemmel b. 868 Mhz-es adó-vevő egység c. Rögzítőlap

Fontos
A füstjelző a riasztó rendszer kiterjesztéseként szolgál. Nem tekinthető tűzriasztó rendszernek. Ez a tűzjelző nem ipari felhasználásra vagy olyan helyeken történő alkalmazásra készült, ahol tűzriasztó rendszer használata kötelező. A jelen típusú füstjelzők a jelzik a füst jelenlétét, következésképp nem használandók konyhában vagy olyan helységekben, ahol sok füst és gőz fordulhat elő, például fürdőszobában. A füstjelzők tűz esetén korai riasztással szolgálnak, még mielőtt a menekülési útvonalat ellepné a füst. A füstjelző legmegfelelőbb elhelyezésének mérje fel milyen menekülési útvonalak találhatóak az otthonában. A füstjelző egy olyan kiegészítő eszköz, amely tűz esetén jelzést ad, de azt nem akadályozza meg. „Téves" riasztás – pl. konyhai füst – esetén ne szerelje szét a füstjelzőt, hanem szüntesse meg a füst okát és szellőztessen. A füstjelzőt csak olyan helyekre szerelje fel, ahol a hőmérséklet 4 és 38°C között marad. Bizonyosodjon meg arról, hogy a füstjelző és a fényforrás között legalább 50 cm a távolság. A füstjelzőkre ne vigyen fel festéket.

A füstjelző elhelyezése
A füstjelzők helyes darabszáma és megfelelő helye meghatározásának általános szabályai:
- Egy házban szereljen fel legalább két jelzőkészüléket.
- Minden emeleten helyezzen üzembe legalább egy készüléket. (2)
- A füstjelzőket a menekülési útvonal mentén, lehető legközelebb a hálószobákhoz szerelje fel: (3)
- A fokozottabb biztonság érdekében minden hálószobában és nappaliban alkalmazzon füstjelzőt. (4)
- A füstjelzőket kizárólag a plafonra rögzítse, legalább 60 cm távolságra a falaktól. (5)
- Ferde tetőtsik esetén a füstjelzőket rögzítse legalább 1m távolságra a tetőgerinctől. (6)
- A 12 méternél hosszabb helységek biztosításához legalább két készülékre van szükség. (7)

A füstjelző felhelyezése
- A készülék megfelelő helyének meghatározását követően felszereltheti a rögzítőlapot (c). (8)
- Helyezze be az elemet a füstjelzőbe (a) és zárja le az elemtartót. (9)
- A helyes csatlakoztatásra ügyelve helyezze be a csatlakozót az adó-vevő egységbe (b) (10)
- A riasztó rendszerbe való bejelentkezést követően (l. következő szakasz) a füstjelzőt (a) fel lehet csavarozni az adó-vevő egységre (b) (11), majd ezután a rögzítőlapra (c). (12)

Bejelentkezés az 868 MHz-es riasztó rendszerbe
- A füstjelző saját azonosítót kap a riasztó rendszerben.
- Az azonosító kód leolvasása a ZONE SETUP (zóna beállítás) menüben történik. Ennek elvégzésével kapcsolatos információkat a használati útmutatóban talál. (a mozgásérzékelőre való bejelentkezéshez hasonlóan történik)
- Amíg az irányító központ a kódra vár, tartsa lenyomva az itt található kapcsolót 3 mp-ig, majd engedje fel. A jelzőfény rövid időre felvillan. (13)
- Ezt követően a „type zone"-t (zóna típusa) állítsa „FIRE" (tűz) állásba (nem ugyanay mint a „zone name" beállítások!).
- Lépjen ki a menüből, zárja le a füstjelzőt és nyomja meg a tesztgombot; a füstjelző és az irányító központ hangriasztást ad (14). Tartsa készenlétben a távirányítót, hogy szükség esetén kikapcsolhassa a riasztást.

Használat és karbantartás
- A felszerelt készülék az intenete egyszer ellenőrizze a tesztgomb lenyomásával, amit riasztásnak kell követnie. A riasztás automatikusan leáll, ha elengedi a gombot. (13)
- Normál üzemi körülmények között a piros LED 30 mp-ként felvillan annak jelzésére, hogy minden rendben van.
- Füstjelzés esetén a piros LED másodpercenként egyszer villan fel (14)
- Ha az elem kezd lemerülni a füstjelző 30 mp-ként hangjelzést ad, valamint óránként jelet továbbít az irányító központba.
Sürgősen cserélje ki az elemet. Az elemcserét követően próbálja ki a füstjelzőt.
- A füstjelző készülékével évente legalább két alkalommal tisztítsa meg porszívó segítségével, a port a készülék oldalán tudja eltávolítani.

Jó tanácsok
- Elem nélkül a füstjelző nem helyezhető fel az adó-vevő egységre.
- Az azonosító kód irányító központnak való elküldése során a jelzőt tartsa a kezében, és álljon a központ közvetlen közelében.
- Ellenőrizze a füstjelzőt minden riasztás-felfüggesztést, üzembe helyezést és elemcserét követően.
- Ha a füstjelző tesztelése során el akarja kerülni a hangos riasztást a riasztó rendszert „waktest" üzemmódba is kapcsolhatja. Ennek elvégzésével kapcsolatos információkat a használati útmutatóban talál.
- A füstjelzőt csak azután tesztelje, hogy felhelyezte az adó-vevő egységre.

MŰSZAKI ADATOK

Akkumulátor	: 9V (Alkaline)
Frekvencia	: 868 Mhz.
Működési hőmérséklet	: 4° ~ 38°

HU TERMÉKJÓTÁLLÁS

Erre a termékre gyári jótállást biztosítunk az EU szabályozások szerint. A jótállás a csomagoláson feltüntetett számú évig tart, a vásárlás időpontjától kezdődően. Őrizze meg a nyugtát – a vásárlás igazolása szükséges a jótállás érvényesítéséhez. Probléma esetén forduljon az üzlethez, ahol a terméket vásárolta. További tájékoztatásért a termékről hívja forróvonalunkat vagy látogasson el honlapunkra: www.smartwares.eu. A vásárolt terméket is itt regisztrálhatja.

RO

DETECTOR DE FUM SA68B CU UNITATE DE TRANSMITERE WITH 868MHZ

Operarea acestui detector optic de fum este identica cu cea a detectoarelelor opticale de sine statoteare. Diferenta e in emitarea, dupa ce suna alarma de fum, unui semnalice e transmis la sistemul de alarma 868MHz. Deci , pe langa alarma obisnuita a detectorului, centrul de control trimite de asemenea acest semnal spre e.g. sirene ori telefon. Dezasamblarea detectorului si descarcarea bateriilor va fi raportata.

Continuturile retasurii (1)
a. Detector optic de fum cu baterie de 9V b. Unitatea transmitatorului 868MHz c. Suport de montare

Important
Acest detector de fum deserveste ca o extensie a sistemului Dumneavoastra de alarma. Nu poate fi privit ca un sistem de alarma de foc. Acest detector de fum nu este intentionat a se folosi in mod industria sau in locuri care ceer sistem de alarma de foc. Aceste tipuri de detectoare de fum detecteaza fumul si consecuent nu sunt aplicabile in bucatarii ori in arii cumult fum sau abur, ca in bai, care le pot face falsa alarma. Un detector de fum ajuta ca sa salvare sa fie gina de la pericolul de fum, inainte ca o sa devina ameninta de foc. Acest detector de fum actioneaza ca o unealta auxiliara pentru a reporta un foc, dar nu sa il previna. In caz de alarma falsa, cauzata de ex. fum din bucatarie, nu dezasamblati detectorul, ci doar indepartati focul si aerisiti incaperea. Instalati detectoarele de fum in locuri unde temperatura ramane intre 4°C si 38°C. Asigurati-va ca trebuie sa fie minimum 50cm intre detectorul de fum si sursa de lumina. Acest detector de fum nu rebuie sa fie vopsit.

Pozitionarea detectorului de fum
Reguli generale pentru a determina numarul si locul corect :
- Instalirajte najmanje 2 detektora dima u kuci.
- Instalirajte najmanje 1 detektor dima na svaki kat kuće. (2)
- Instalirajte detektore dima u hodnik(e) što bliže vratima spavaćih soba. (3)
- Zbog dodatne sigurnosti, instalirajte detektor dima u svaku spavaću sobu i dnevnu sobu. (4)
- Instlirajte detektore dima samo na strop, najmanje 60cm od zida. (5)
- Ukoliko imate spuštenu krov, postavite detektor tako da je od kosine udaljen najmanje 1m. (6)
- 2 detektora dima moraju biti najmanje 12 metara udaljeni jedan od drugog. (7)

Postavljanje detektora dima
- Odaberite mjesto gdje će te staviti uređaj i instalirajte policu (c). (8)
- Stavite bateriju u detektor dima (a) i zatvorite poklopac. (9)
- Ispravno uključite utikač u odašiljač (b). (10)
- Nakon što ste ušli u alarmni sustav (vidi sljedeću sekciju), detektor dima (a) možete pričvrstiti vijcima za odašiljač (b) (11) a kasnije i na policu (c). (12)

Kako uči u 868MHz alarmni sustav
- Ovaj detektor dima ima vlastiti broj područja u Vašem alarmnom sustavu.
- Očitavanje ID koda se vrši preko tipkovnice: ZONE SETUP. Ova procedura je detaljnije opisana u uputstvu za upravljanje alarmnog sustava. (procedura je ista kao i kod ulaska u detektora kretanja)
- Dok kontrolni centar čeka kod, pritisnite i držite prekidač pritisnutim oko 3 sek. i zatim ga pustite. Svjetlo indikator će se nakratko uključiti (13)
- Zatim podesite "type zone" na "FIRE" (nemojte ovo zamijeniti za "zone name").
- Zatvorite tipkovnicu, detektor dima i pritisnite tipku za testiranje, na detektoru dima i kontrolnom centru će se oglasiti alarm (14). Ostavite daljinski upravljač blizu kako bi mogli isključiti alarm.

Uporaba i održavanje
- Provjeravajte detektor dima jednom tjedno tako što pritisnite tipku za testiranje pri čemu će se odmah oglasiti alarm. Kada pustite tipku, alarm bi trebao prestati da se uključuje. (13)
- U normalnim uslovima, crveno LED svjetlo će se paliti svakih 30 sekundi kako bi Vas obavjestilo da je sve uredu (14).
- Ukoliko je došlo do detekcije dima, crveni LED svjetlo će se paliti svaku 1 sekundu (14)
- Ukoliko se baterija počne prazniti, detektor dima će se oglasiti svakih 30 sekundi, a signal će se slati svakih 1 sat do kontrolnog centra.
Odmah stavite novu bateriju. Provjerite rad detektora dima odmah nakon što ste stavili novu bateriju.
- Čistite detektor dima najmanje 2x godišnje usisivačem prašine, usisavajte sa strane uređaja.

Savjeti
- Nemojte stavljati detektor dima na odašiljač ukoliko niste prethodno stavili bateriju.
- Pošaljite ID kod do kontrolnog centra dok držite detektor i nalazite se u blizini kontrolnog centra.
- Provjerite rad detektora dima kada ga ponovno uključite, nakon instalacije ili nakon što ste stavili nove baterije.
- Za vrijeme testiranja detektora dima, možete podesiti alarmni sustav na "waiktest" kako bi spriječili glasno oglašavanje alarma. Ovaj postupak je detaljnije opisan u uputstvima za uporabu alarmnog sustava.
- Testirajte detektor tek nakon što ga postavite na odašiljač.

PODACI

Baterija	: 9V (Alkaline)
Frekvencija	: 868 Mhz.
Radna temperatura	: 4° ~ 38°

HR

SA68B DETEKTOR DIMA SA ODAŠILJAČEM OD 868MHZ

Ovaj optički detektor dima radi na isti način kao i ostali optički detektori dima. Razlika je jedino u načinu signalizacije, čim se alarm oglasi, signal se šalje do 868MHz alarmnog sustava. Prema tome, osim uobičajenog alarma na detektoru, kontrolni centar također odašilje ovaj signal do npr. sirena ili telefona. Alarm će se također oglasiti ukoliko je detektor rastavljen